

МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

*ВЕНСКОВИЧ Светлана Васильевна*

УДК 804.0-5

**Референциальная направленность именной  
группы с посессивным детерминативом  
в современном французском языке**

Специальность 10.02.05 — романские языки

**Автореферат  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук**

Минск — 1987

Работа выполнена в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков.

Научный руководитель — доктор филологических наук  
профессор **Степанова А. Н.**

**Официальные оппоненты:**

доктор, филологических наук  
профессор **Репина Т. А.,**

кандидат филологических наук  
**Лаптухова Г. А.**

Ведущая организация — Московский ордена Дружбы народов государственный институт иностранных языков имени Мориса Тореза.

Защита диссертации состоится 16 февраля 1988 года в 14.00 на заседании регионального специализированного совета К 056.06.01 по присуждению ученой степени кандидата филологических наук в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков по адресу: 220034, г. Минск, ул. Захарова, 21, ауд. 202-Б.

С диссертацией можно ознакомиться в читальном зале библиотеки Минского госпединститута иностранных языков.

Автореферат разослан «*26*» *декаб.* 1987 г.

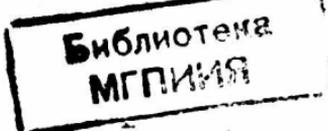
Ученый секретарь  
специализированного совета *Шашкова* **Шашкова С. А.**

Вопрос об отношении языка к (реальной) действительности - один из кардинальных в языкознании. И многие семантические проблемы современной лингвистики, связанные с решением вопроса об отношении языка к действительности, сконцентрированы в настоящее время вокруг теории референции. Выявление того, "как значимые единицы языка прилагаются к миру, благодаря чему они могут понятным для адресата образом идентифицировать предметы" /Арутюнова, 1982/, диктует необходимость установить типы языковых знаков, способных выполнять референциальную функцию, и дифференцировать сам механизм соотносительности этих знаков с реальными предметами.

Наиболее приспособленными к выполнению референциальной функции признаются обычно местоимения, имена собственные и именные группы /или дескрипции/. Особый же интерес для исследования представляют именные группы, референциальные способности которых обусловлены функционально-семантическими свойствами существительного и сочетающегося с ним местоименного элемента.

Для французского языка, в котором закрепились тенденции рассматривать местоименные элементы и артикли в качестве отдельного класса слов - детерминативов имени, изучение референциальных свойств именной группы в целом, а также составляющих ее компонентов, приобретает особую важность. Этим и объясняется выбор именных групп с посессивными детерминативами как объекта данного исследования. Следует добавить и тот факт, что семантико-грамматические потенции системы форм посессивов еще не полностью раскрыты, хотя системно-структурные и семантико-стилистические свойства французских посессивных детерминативов неоднократно были в центре внимания романистов /Алексеев 1954; Басманова 1970; Александровская 1984/.

Роль посессивного детерминатива в реализации семантического



объема и референции именной группы весьма существенна. В отличие от других детерминативов французского языка /артиклей, демонстративов/, посессивы с именем способны указывать на разные объекты, ср.: *mon livre* содержит указание на два объекта действительности, в то время как в *ce livre* или *le livre* реализуется указание лишь на один объект. Особенность именных групп с посессивными детерминативами, раскрывающаяся в их отнесенности к одному или двум объектам действительности, вероятность взаимосвязи семантики анализируемых групп и специфики реализуемой ими /в конкретных высказываниях/ референции<sup>I/</sup> — все это обусловило в ы б о р т е м ы диссертационного исследования.

О с н о в н а я ц е л ь диссертации заключается в исследовании референциально-семантического и прагматического потенциала именных групп с посессивными детерминативами и его реализации в конкретных высказываниях. Для достижения этой цели необходимо решить ряд задач:

- раскрыть специфику референциальных свойств компонентов именной группы;
- определить критерии систематизации именных групп с различным референциально-семантическим потенциалом;
- показать процесс взаимодействия посессива /как детерминатива и актуализатора/ с семантической структурой существительного;

---

<sup>I/</sup>Соотнесенность языковых знаков с действительностью раскрывается в работе через термины "референция" и "референциальная направленность", которые трактуются как синонимы; термин "направленность" понимается шире, так как включает, кроме отнесенности знака к действительности, соотнесенность знака с другими языковыми знаками.

- исследовать условия реализации денотативной или предметной референции именной группы;
- выявить роль посессивных детерминативов в прагматической организации текста.

Референциально-семантический объем именной группы с посессивным детерминативом уточняется в коммуникативном акте. В силу этого представляется целесообразным изучить анализируемую группу прежде всего на уровне высказывания, минимальной коммуникативной единицы, "обладающей признаком законченности своей внутренней организации и элементарным смыслом" /Колшанский, 1984/, а затем - на уровне текста, поскольку некоторые категориальные признаки посессивных детерминативов /в частности значения лица и числа/ раскрываются лишь в анафорических структурах коммуникативной единицы более широкого плана. Исследование в тексте референциальных и семантических способностей именных групп с посессивными детерминативами связано с потребностью изучить их не только как средство адекватного отображения реально существующих отношений между объектами и явлениями действительности, но и как средство передачи эмоциональных состояний говорящего субъекта, его точки зрения или точки зрения одного из участников речевой ситуации, т.е. как средство реализации их субъективных интенций.

**А к т у а л ь н о с т ь** работы определяется потребностью в дальнейшем изучении коммуникативно-репрезентирующей сущности языковых знаков, их функционально-семантических свойств и способов актуализации, а также необходимостью разработки приемов и методов анализа при выявлении различных аспектов референции и прагматики лингвистических единиц.

**Н о в ы з н а** диссертации состоит в том, что именные группы с посессивом впервые исследуются с позиций их референциально-прагматической значимости, что позволяет выделить и

обобщить типы семантических отношений, адекватно отображающих системность и объективность взаимосвязей объектов и явлений внешнего мира, уяснить механизм дву- и однонаправленности посессивных групп на действительность, определить их прагматическое назначение. Такой общетеоретический подход к анализу по-новому объясняет факты нарушения системой форм посессивных детерминативов грамматической нормы французского языка.

**М а т е р и а л** исследования составили произведения художественной прозы современного французского языка /XX век/; в целом в работе представлены результаты анализа более 2000 высказываний /текстов/, включающих посессивные группы.

В диссертации использовались следующие **м е т о д ы** анализа: логико-семантический, способствующий познанию референциальных и семантических свойств именных групп предметного и непредметного значений; трансформационный, заключающийся в замене посессива на другой детерминатив с целью выявления абсолютной актуализации имени и его прагматических функций; компонентный, на базе дефиниций именных лексем в словарях, выявляющий взаимодействие посессива с семантической структурой существительного; приемы семантической интерпретации в совокупности с элементами контекстуального анализа, объясняющие причины нарушения языковой нормы употребления посессивных детерминативов.

**Н а з а щ и т у** выносятся следующие положения:

I. Именные группы с посессивными детерминативами обладают различным референциально-семантическим потенциалом, проявляющимся в их единой или двойной направленности на объекты реальной действительности. Двойная направленность свойственна группам с посессивными и межличностными отношениями, единую направленность реализуют именные группы с отношениями партитивности и прогала-ния признака.

2. При отсутствии системных взаимосвязей между объектами реальной действительности употребление посессивных детерминативов в именных группах обусловлено коммуникативно-прагматическими факторами. Основная роль при этом отводится говорящему субъекту, сознательно осуществляющему выбор языковых средств в соответствии с собственным намерением, точкой зрения участника ситуации или в зависимости от эмоционального состояния /своего или участника/.

3. Реализация направленности именной группы с посессивом на объекты определяется степенью ее актуализации в высказывании: в условиях абсолютной актуализации /при наличии идентифицированного субъекта/ именная группа характеризуется предметной референцией; в условиях относительной актуализации /при недостаточной выявленности субъекта/ именная группа реализует денотативную референцию.

Теоретическая и практическая значимость диссертационной работы заключается в том, что в ней раскрываются некоторые закономерности, определяющие различную соотношенность посессивных именных групп с реальным миром и соответствующие способы их лингвистического оформления. Результаты исследования могут быть использованы при разработке проблем лингвистической семантики /таких как референция, детерминация, актуализация/, при изучении коммуникативно-прагматических характеристик высказывания и текста. Стдельные теоретические положения и выводы работы могут найти применение в лекционном курсе теоретической грамматики французского языка в разделах "Детерминативы", "Имя существительное", в спецкурсах, посвященных проблемам теории референции и прагматики, категории детерминации, лингвистики текста.

А п р о б а ц и я основных положений и выводов диссертации

осуществлялась в форме докладов на научных конференциях профессорско-преподавательского состава Минского ГПИИЯ в 1986, 1987 годах, на научной конференции молодых ученых этого же института по итогам научно-исследовательской работы за XI пятилетку /1985 год/, и в конкретной педагогической деятельности: в проведении лекционного и практических занятий по теоретической грамматике для студентов IV курса факультета французского языка по теме "Детерминативы французского языка", на занятиях по практической грамматике, на заседании членов СНИЛ при кафедре грамматики французского языка Минского ГПИИЯ. Диссертация обсуждалась на заседаниях кафедры грамматики французского языка.

Цель и задачи определили структуру работы, которая включает Введение, три главы, Заключение и Список использованной литературы. Во Введении обосновывается выбор темы, раскрываются цель, задачи, актуальность и новизна исследования. Первая глава "Референциальные аспекты языковых знаков" содержит анализ новейшей литературы по проблемам референции и референциальных способностей полнозначных имен и дейктических элементов языка. Во второй главе "Референциальная направленность именной группы с посессивным детерминативом" обосновывается референциальный подход к исследуемым единицам, на основе которого проводится систематизация именных групп и раскрывается реализация их семантических и референциальных потенций. Третья глава "Прагматическая значимость посессивных детерминативов в тексте" посвящена коммуникативно-прагматическому аспекту посессивных детерминативов, основные функционально-семантические характеристики которых выявляются при обращении к говорящему субъекту, его интенциям и точке зрения. В Заключении суммируются и обобщаются результаты проведенного исследования, подводятся его общий итог, намечаются перспективы дальнейшего изучения детерминативов французского языка.

С о д е р ж а н и е р а б о т ы. В современных лингвистических исследованиях референция определяется как соотнесенность языковых выражений с внеязыковыми объектами. При этом отмечается, что референция осуществляется средствами языка в процессе конкретного речевого акта /Арутюнова, 1982 ; Падучева, 1985; Степанова, 1985; Kleiber, 1981; Milner, 1978 /. Несмотря на различные подходы к проблеме референциальных свойств языковых знаков, наиболее приспособленными к выполнению референциальной функции признаются имена собственные, дейктические элементы языка и имена нарицательные.

Различие референциальных свойств полнозначных /нарицательных/ имен усматривается в неоднородности их семантической структуры /Степанов, 1981; Уфимцева, 1986/, в возможности выполнять функции референции и предикации /Арутюнова, 1976/, в наличии у них неодинаковой потенциальной способности к референции /Kleiber, 1981; Milner, 1978 /.

Дейктические слова, к числу которых со всей очевидностью относятся и посессивные детерминативы, характеризуются способностью идентифицировать объекты действительности путем их соотнесения с актом коммуникации и его участниками, в чем, собственно, и заключается особенность дейксиса как способа осуществления референции. Предварительный анализ показал, что референциальная функция свойственна всем формам посессивных детерминативов. Реализуется же она по-разному: у детерминативов первого, второго лица как собственно дейктическая, непосредственно указывающая на участников коммуникации, ср., например: ... la pluie crépitait sur ma tête nue /Pagnol/ или Ne fume pas ta cigarette comme ça.../Sagan/ , у детерминативов третьего лица как анафорическая, устанавливающая референциальное тождество с другими элементами

высказывания: *A côté, une mercière qui tenait les journaux accourut sur son seuil et se pencha en serrant son châle sur sa poitrine /Simenon/.*

Семантико-грамматические свойства посессивных детерминативов во многом определяются их назначением быть актуализаторами имени существительного в высказывании. Актуализация как общий процесс перехода системных языковых единиц и их значений в речь /Ш.Балли, 1955 / во французском языке осуществляется через детерминацию: детерминатив переводит виртуальный знак в часть речи и член предложения, выражая при этом грамматическую и семантическую детерминацию имени и конкретизируя его референцию.

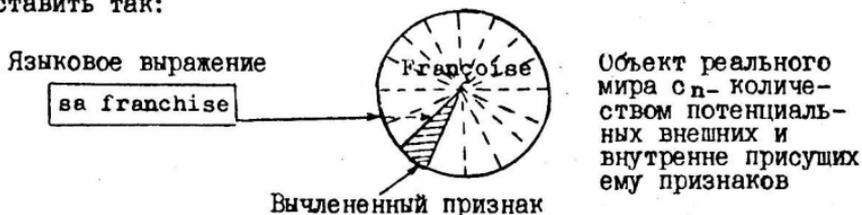
Семантический аспект исследуемых в диссертации именных групп с посессивными детерминативами являет собой совокупность различных субъектно-объектных отношений, отражающих всевозможные естественные и социально обусловленные взаимосвязи объектов реального мира /традиционно же все отношения, передаваемые этими группами, включаются в семантику категории посессивности/. Изучение референциальных свойств анализируемых единиц позволяет более объективно дифференцировать выражаемые ими виды значений и отношений.

В исследовании отдельно выделяются именные группы с двойной референцией. Например, в высказывании *Vidal graissa ses souliers et partit /Gamarra/* направленность группы с посессивным детерминативом расчленяется: на субъект и объект. Ср.:

<u>ses souliers</u>	→	les souliers	/один референт/
	→	Vidal	/второй референт/

Именные же группы непредметного значения реализуют референцию иначе, ср. именные группы в высказывании *Il disait à Françoise qu'elle représentait pour lui un monde fermé, une planète aux lois mystérieuses, à l'approche difficile; il l'adjurait de préserver ce qu'il y avait de plus précieux en elle, sa franchise,*

son indépendance, sa simplicité /Troyat/ , где направленность на признак совпадает с направленностью на референт, у которого этот признак проявляется, т.е. осуществляется единая направленность: на субъект и его признак. Схематично это можно представить так:



Для исследования референции и семантических отношений именных групп с посессивными детерминативами предлагается классификация, базирующаяся на противопоставлении одушевленности/неодушевленности субъекта и объекта, а также на дифференциации сущностных характеристик последнего. Именные группы систематизируются следующим образом:

1. Субъект одушевленный - объект неодушевленный/предмет:

l'homme - sa pipe; l'enfant - son livre;

2. Субъект одушевленный - объект одушевленный/лицо:

la femme - son mari; la jeune fille - son frère;

3. Субъект одушевленный - объект неодушевленный/часть тела:

le garçon - son visage; le père - son dos;

4. Субъект одушевленный - объект неодушевленный/признак:

le jeune homme - sa simplicité, sa franchise;

5. Субъект неодушевленный - объект одушевленный/неодушевленный:

la ville - ses habitants; la ferme - son fermier.

Анализ референциального и семантического потенциала именных групп показал, что:

- именные группы, обозначающие объекты-предметы, соотносящиеся с одушевленным субъектом, выражают отношение *п о с е с с и в н о с т и* /принадлежности, обладания/ и характеризуются двой-

- ной референцией - направленностью на субъект и объект посессивного отношения;
- именные группы, обозначающие объекты-лица, соотносящиеся с одушевленным субъектом, выражают различные виды м е ж л и ч н о с т н ы х отношений и также характеризуются двойной референциальной направленностью;
  - именные группы, обозначающие часть целого, выражают п а р т и т и в н ы е отношения и, в силу органической зависимости части от целого, характеризуются преимущественно единой, нерасчлененной направленностью на субъект партитивного отношения;
  - именные группы, обозначающие различные признаки одушевленных или неодушевленных субъектов, передают семантическое отношение п р о я в л е н и я /или выделения/ п р и з н а к а; направленность таких групп фиксирует единственный реальный референт.

Выявление механизма референции именной группы предусматривает комплексный анализ: изучается сам процесс взаимодействия посессивного детерминатива с компонентами семантической структуры существительного и условия реализации предметной или денотативной отнесенности именной группы в целом.

Семантическая структура имени каждого разряда сформирована определенным соотношением денотативного и сигнификативного компонентов. На полноту реализации семантической структуры существительного в высказывании значительное влияние оказывает посессивный детерминатив. Характерно, что в именных группах, выражающих посессивные, партитивные и различные типы межличностных отношений, посессивный детерминатив способствует одновременной реализации денотативного и сигнификативного компонентов. Например, в высказывании *Les deux soeurs étaient venues avec leurs maris. Elles expliquèrent les choses, mais Vidal n'avait rien à apprendre. Sa femme l'avait quitté /Gamarra/* идентификация лица,

обозначенного именной группой *sa femme*, осуществляется в результате тесного взаимодействия посессива и семантической структуры имени: посессив, соотнося имя с конкретным лицом /Видадь/, вносит в группу реляционный признак "родства". Иначе говоря, именно детерминатив способствует реализации этого сигнификативного компонента имени: *sa femme* означает не только "être humain du sexe féminin", но и "(personne) unie à une autre par le mariage".

Тесное взаимодействие между посессивным детерминативом и именем устанавливается в группах с отношениями проявления признака. Семантическая структура имени, характеризующаяся доминирующим положением сигнификативного компонента, включает потенциальные денотативные семы, отражающие возможную связь признака с субъектом его проявления. В этом случае посессив выступает в роли субститута субъекта, реализуя тем самым денотативный компонент имени. Взаимодействие посессива с компонентами семантической структуры признаков имен можно наблюдать в следующих высказываниях:

1. Et je poursuivis mon voyage parmi ce peuple dont le sommeil était trouble comme un mauvais lieu /Ехурéry/;
2. Harley cria à son tour sa haine contre les athlètes. Il ne leur reprochait pas leur brutalité, lui, mais dans une curieuse aberration, il les croyait incapables d'émotions... /Fayard/.

Посессивы, замешая конкретные субъекты, и имя в группах *mon voyage*, *sa haine*, *leur brutalité* осуществляют предметную референцию. Иначе говоря, замешают обозначения того, "кто путешествует", того, "кто ненавидит", того, "кто жесток". Само имя несет в себе сугубо признаковую информацию, сообщая о действиях, отношениях или качествах субъекта. Следовательно, предметно-понятийное содержание таких имен полностью реализуется в посессивной именной группе: детерминатив, заполняя актантное место пропозитивной номинации, принимает на себя денотативные призна-

ки, предоставляя имени возможность реализовать в полном объеме свое понятийное содержание. При этом необходимо отметить, что если с предметными существительными посессивный детерминатив выступает как ограничитель объема предметного содержания, то с именами признакового значения посессив выполняет функцию ограничения их понятийного объема.

Анализ именных групп с посессивными детерминативами в различных типах высказываний обнаруживает основные закономерности реализации их референциального потенциала. Прежде всего, отнесенность к действительности всецело зависит от степени актуализации этих групп. В высказываниях, где субъект недостаточно выявлен, а степень детерминации существительного раскрывается через генерализующую функцию посессива, именная группа, как правило, реализует денотативную референцию. Ср., например, высказывания: *On soigne les affaires de son homme, quoi qu'il en soit* /Sagan/; 2. *Chacun porte sa croix* /Druon/.

В подобных отвлеченных высказываниях /сентенциях/, резюмирующих какую-либо ситуацию, посессивы не соотносятся ни с одним конкретным субъектом, ср.: обобщенное /*chacun* / или неопределенно-личное /*on* /. Отсутствие направленности на конкретный субъект обуславливает генерализующую функцию посессива, соответственно и имя дает обобщенное название целому классу объектов /денотату/. В целом же группа с двойной направленностью в условиях такой — относительной — актуализации соотносится с двумя денотатами /типизированными представлениями субъекта и объекта/.

Предметную референцию к реальным объектам внеязыковой действительности исследуемые именные группы реализуют в условиях абсолютной актуализации, т.е. при полной идентификации субъекта и индивидуализирующей функции посессивного детерминатива. Например, в высказывании *Rue de Clégy*,

en plein quartier des journaux je rencontre mon ami Louis Reynier et il faut célébrer l'événement /Grenier/ Отнесенность mon ami к субъекту межличностного отношения, являющемуся одновременно говорящим лицом, не вызывает сомнений в силу конкретного указания дейктического детерминатива mon. Идентификация же объекта межличностного отношения представляется равным образом исчерпывающей: она проявляется в кореференции с именем собственным Louis Reynier. Предметная референция именной группы и ее абсолютная актуализация отражают полное знание описываемой говорящим ситуации.

Особое положение среди многообразия именных групп с посессивными детерминативами занимают группы, которые остаются за рамками предложенной классификации и в некоторых речевых употреблениях обнаруживают совсем не свойственное им значение. Иногда же лингвистическое оформление выражаемых ими субъектно-объектных отношений не соответствует реальным связям внелингвистических объектов.

Появление посессивных детерминативов при именах собственных /notre Jean-Claude, ton Gérard /, при существительных, обозначающих уникальные объекты реального мира /mon soleil, ton vent /, или в обращениях /mon trésor, mon capitaine / обусловлено, по нашему мнению, прагматическими факторами коммуникативного акта и, в частности, эмоциональным состоянием говорящего субъекта или его намерением. Так, следующий текст:

Barnabé, têtue. Ces arbres sont à moi. Je les taillerai si je veux. Tu ne vas pas quand même me forcer à couper mes arbres. Des arbres qui sont chez moi!

Antonin. Les arbres sont chez toi, mais leur ombre est sur mon jardin. Parfaitement! Ils sont mal placés, tes arbres. Ils sont juste au midi de mon potager, ce qui fait que

toute l'année, du matin au soir, cette ombre sur mes légumes,  
et elle tourne comme une faux. Ils me mangent mon soleil,  
tes arbres /Pagnol/

представляет собой конкретный коммуникативный акт, участники которого спорят по поводу деревьев, принадлежавших одному коммуниканту, но отбрасывающих тень на огород его соседа. Для того, чтобы более точно и эффективно выразить свои претензии к соседу /заставить его подрезать крону деревьев, загораживающих огород от солнечных лучей/, говорящий субъект / Antonia / п р е д н а - м е р е н н о использует посессив с существительным soleil . Именная группа mon soleil по своим референциальным свойствам формально подобна всем именным группам с посессивными детерминативами: содержит дейктический компонент / mon /, указывающий на субъект, и обозначает реально существующий объект. Однако в мире действительности отсутствует реальная посессивная связь между человеком и солнцем. Mon soleil в речевом акте раскрывает всякий раз какой-то новый вид отношения между субъектом и объектом: "солнце, которое освещает мой огород" или "солнце, конкретные признаки которого я изучаю" и другие. Подобное лингвистическое оформление / mon soleil / возможно лишь по воле говорящего субъекта, использующего такое языковое выражение с определенным намерением. Со всей очевидностью можно утверждать, что значение именной группы mon soleil в приведенном тексте детерминировано всей прагматической направленностью коммуникативного акта, его ярко выраженным намерением убедить и побудить к действию.

Прагматическое значение посессивов, в частности модальный оттенок, который они нередко вносят в семантику именной группы, следует, по-видимому, рассматривать как прагматическую функцию детерминативов, сущность которой заключается в усилении иллюкативного эффекта речевого акта.

Система форм посессивных детерминативов французского языка позволяет эквивалентно передавать количественные соотношения между субъектами и объектами, ср.:

1. Один субъект - один объект: l'homme - sa pipe;

2. Один субъект - некоторое множество объектов:

l'enfant - ses livres;

3. Некоторое множество субъектов - один объект:

les parents - leur enfant;

4. Множество субъектов - множество объектов:

les hommes - leurs journaux.

данные соотношения опосредованы естественными и социальными связями объектов реальной действительности. Вместе с тем грамматическое оформление числа /посессива и имени/ не всегда отражает реальное положение дел. Например, детерминатив единственного числа leur употребляется там, где по правилам согласования уместна форма множественного числа leurs . Ср. тексты:

1. Un ciel de suie; des passants invisibles sous leurs parapluies; la dévoture morose d'un estaminet; les murailles rébarbatives d'une caserne, d'où s'échappaient, à des heures désespérément fixes, de lugubres sonneries de clairon: réveil, visite, appel... /Benoit/;

2. Maintenant, des gens passaient, sous leur parapluie, pas beaucoup, qui devaient faire un détour-car la place ne menait nulle part-pour venir regarder la maison /Simenon/.

Различие между описываемыми в текстах ситуациями состоит прежде всего в различных точках зрения наблюдателя /и, соответственно, автора/. В первом случае согласование в числе des passants - leurs parapluies основано на естественном восприятии наблюдающим /точку зрения которого принимает и автор/ прохожих с их зонтиками. Во втором тексте автор как бы пытается

заставить читателей посмотреть на ситуацию глазами одного из ее участников: младшего сына семейства Малу. Он возвращается вместе с другими людьми с похорон отца и для него люди-это сливающаяся воедино толпа, которая движется "под одним зонтом". Психологическое состояние персонажа, его подавленное настроение оправдывают подобную особенность восприятия.

Представляется, что в таких случаях нарушение согласования в числе /des gens - leur parapluie / можно объяснить ситуативно-обусловленным восприятием /субъектов и объектов/ одним из участников ситуации, чью точку зрения принимает автор.

Фактор "точка зрения", используемый для объяснения нарушения количественных субъектно-объектных отношений, оказывается решающим и для дифференциации значений "обладание" и "принадлежность". Обладание и принадлежность можно рассматривать как конверсивные значения посессивности и их выражение в языке зависит от того, что берется за "точку отсчета" /Pottier, 1974/: если предмет, то говорящий употребит посессивные группы типа *son maître, sa fermière*, передающие отношение принадлежности между субъектом и объектом /*le chien - son maître, la ferme - sa fermière* /, если же наблюдатель /а с ним и говорящий субъект/ за точку отсчета берет человека, то в языке такие отношения обладания передаются посессивными группами типа *le fermier et sa ferme, l'homme et son chien*.

Изучение текстообразующих потенций посессивных детерминативов обнаруживает некоторые закономерности их участия в структурно-семантической организации текста. Категориальное значение лица, присущее данным детерминативам в той же мере, что и личным местоимениям, обеспечивает им референциальное тождество с другими языковыми элементами при обозначении основного референта текста, что способствует оформлению тематического единства последнего.

Вместе с тем посессивы в составе именных групп вводят в текст новую информацию об основном референте: раскрывают и тем самым характеризуют его субъектные отношения с объектами, например: Il y a des moments où la fidélité de Léon à sa mère, à ses cours, à son stade, à sa chambre, à son horaire, à sa petite amie, on peut demander ce que c'est /Bazin/ или его различные проявления свойств и состояний: Elle pardonnait à Raoul sa sottise, ses fausses bonnes façons, ses platitudes et même son apreté au gain /Green/, участвуя таким образом в семантическом развертывании текста. Высокая употребительность посессивов наблюдается обычно в текстах, тема-рематическая организация которых квалифицируется как "прогрессия с константной темой" /Cortès, 1985/.

Референциально-прагматическое исследование именных групп с посессивными детерминативами позволило раскрыть их новые свойства и функции и, соответственно, их различное лингвистическое оформление во французском языке. Определение закономерностей, дифференцирующих соотношенность именных групп с действительностью, дало возможность показать специфику их функционирования в акте коммуникации.

Наличие прагматической функции у посессивных детерминативов открывает новые перспективы для их дальнейшего изучения не только в плане установления реальных взаимосвязей объектов действительности, но и в плане выявления или объяснения причин формального "нарушения" этих связей при передаче субъективных интенций участников речевого акта.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

1. Референтность именной группы с посессивным детерминативом в высказывании // Проблемы функционально-коммуникативного изучения языка. - Мн., 1986. - 7 с. - Деп. в ИНИОН АН СССР 14.04.86, № 24836.

2. Голь французского посессива в установлении референтности именной группы // Сб. научн. тр. / Минский гос. пед. ин-т иностр. языков. - 1986. - Контекстуальные свойства единиц языка. - С.43-51.

3. Референциально-семантическое содержание именной группы с посессивным детерминативом. - Брест, 1987. - II с. - Деп. в ИНИОН АН СССР 20.07.87, № 30385.



ЗАК. 3997      ТИР. 100

Отпечатано на ротопринтере в типографии ЛД СМ БССР  
Подписано к печати